

E3 - You will always be my great evil dragon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:27] ---

Daddy...

[01:30] ---

This kid...

[01:31] ---

Thanks to your advice...

[01:33] ---

we have averted
this crisis on Paleo Doner.

[01:37] ---

Don't just stare at our guests,
go make yourself useful!

[01:39] ---

Right!

[01:43] ---

Someone help over here!

[01:44] ---

Hurry, go to them! Move!

[01:47] ---

I heard that you're violent
and bloodthirsty,

[01:50] ---

therefore I didn't expect you to be
so caring about your disciple.

[01:52] ---

Old me is nothing like that.

[01:54] ---

Uhm, listen...

[01:57] ---

I have a somewhat mean favour to ask.

[02:00] ---

Could I maybe leave this kid here in town?

[02:05] ---

What's your scheme?!

[02:06] ---

N-No scheme, really!

Please calm down and let old me explain.

[02:12] ---

In fact, Lingzi is not old me's disciple.

[02:15] ---

You saw it yourself,

[02:16] ---

she wiped out those monster birds

all by herself.

[02:19] ---

If she stays here to train, she will

for sure turn out to be a great wizard

[02:23] ---

who can support you.

[02:26] ---

So you're telling me

[02:27] ---

the magic released from that little girl

wasn't coming from you,

[02:30] ---

but those were her own powers?

[02:33] ---

Like I'd buy that crap.

[02:34] ---

I know it sounds crazy,

but it's the truth.

[02:39] ---

I can't fully trust you yet.

[02:41] ---

However, once the clean-up is done,

I'll see to the child being accommodated.

[02:45] ---

And then let's take some time

to think about the rest.

[02:48] ---

Thank you, that would be a big relief.

[02:51] ---

Can I ask you one more thing?

[02:53] ---

Hm?

[02:55] ---

Why are you betraying

the demon king?

[02:57] ---

I don't think he would neglect
someone like you.

[03:00] ---

Or is it your pride that prevents you
from subordinating to others?

[03:06] ---

I need to clear up
some misunderstandings first.

[03:09] ---

Old me is no evil dragon but merely
a useless vegan dragon, that's all.

[03:22] ---

So that's what happened.
See what I mean?

[03:25] ---

And who d'you think'll buy that crap?

[03:29] ---

I knew it!

[03:31] ---

Evil dragon Revandia, don't tell me
you don't dare to oppose the demon king

[03:35] ---

and want to shove
the responsibility on that girl?

[03:38] ---

Why does everyone keep saying that?!

[03:41] ---

The release of magic follows rules.

[03:43] ---

She's just a human child, how could she
suddenly use such strong powers?

[03:48] ---

Or do you believe a newborn
can just get up and walk?

[03:51] ---

Er, maybe she's... a divine child?

[03:55] ---

In fact, I have heard
of some high-level wizards

[03:58] ---

who were able to use high-level magic
even as a child.

[04:01] ---

However, these are all just legends.

[04:03] ---

I for my part haven't yet
met a divine child in reality.

[04:06] ---

Well, there's one
right in front of you now.

[04:11] ---

If what you say is true,
we are in big trouble.

[04:14] ---

The level of her magic
by far surpasses human capabilities.

[04:18] ---

But her technique for manipulating it
is clumsy.

[04:21] ---

Any unforeseen event

[04:23] ---

and her own magic might devour her,
turning her into a real evil dragon.

[04:28] ---

You mean she'll become a dragon?!

[04:32] ---

Well, normally of course
that's impossible.

[04:34] ---

It's just a theory deduced
under the premise that you're not lying.

[04:40] ---

Well to you it's just a theory,

[04:42] ---

but old me's fearful heart can't handle
being startled like that.

[04:46] ---

Your turn to answer my question.

[04:49] ---

I'm asking you one last time.

[04:51] ---

Why are you betraying the demon king?!

[04:56] ---

No answer?

[04:57] ---

A foolish decision.

[04:59] ---

You're lucky his highness the demon king
has some respect for you left.

[05:02] ---

And yet you get so full of yourself
to throw you future away.

[05:05] ---

What are you talking about?!

[05:08] ---

I am Ai Li'anti,
loyal swordsman to the demon king.

[05:14] ---

Prepare to die, old dragon!

[05:22] ---

Forgive me, master,

[05:24] ---

for sleeping big time
right in front of the enemy.

[05:28] ---

To make up for my failure, allow me
to present you the enemy's head.

[05:43] ---

Your magic powers truly are above mine.

[05:46] ---

However...

[05:48] ---

You've used it all up in the fight
against the monster birds.

[05:52] ---

You really need to learn pacing yourself.

[05:55] ---

When it comes to pure sword fighting,
you're no enemy to me.

[06:12] ---

S-She's strong.

[06:13] ---

*Her sword is much heavier,
yet she's much more agile than Lingzi.*

[06:20] ---

*She's predicting all of Lingzis movements,
and thus guards them in advance.*

[06:24] ---

At this rate

[06:25] ---

*Lingzi won't be able even to scratch her.
She won't hold up like this.*

[06:31] ---

Fierce attacks alone
will hardly do the trick, little girl.

[06:35] ---

Now it's my turn.

[06:45] ---

Oh no!

[06:46] ---

That attack was a feint

[06:48] ---

to force Lingzi to jump, so she'd
lose foothold and can't react anymore.

[06:56] ---

Lingzi!

[07:01] ---

So, it's back to you and me,

[07:04] ---

evil dragon Revandia.

[07:09] ---

*Oh goodness,
this time I'm a goner for sure!*

[07:21] ---

*Who'd have thought,
after my 5000 years of life,*

[07:23] ---

*my body won't even stay
in one piece when I'm gone.*

[07:27] ---

Hey, evil dragon. You listening?

[07:30] ---

You're overdoing it!

[07:37] ---

*I still have my legs and arms.
And no wounds either.*

[07:39] ---

But old me clearly felt the pain just now.

[07:44] ---

That's right, there was pain.
This sword is special.

[07:47] ---

No matter how weak or strong
the opponent,

[07:49] ---

it will inflict damage on them.

[07:52] ---

You are no exception, evil dragon.

[07:55] ---

As long as I keep attacking you,
the sword will keep hurting you.

[07:59] ---

You mean you won't let me die quick
and painless, but rip me apart alive?

[08:03] ---

W-Wait, hold it!

[08:10] ---

Oh goodie, that hurts.

[08:14] ---

Say, can't you use
a normal sword instead?

[08:17] ---

This one's just too cruel!

[08:20] ---

Did you think
I'd fall for that, Revandia?

[08:23] ---

A normal sword can't even scratch you.

[08:25] ---

The winner is clear already.
This will only prolong the fight.

[08:30] ---

*Coming to speak of it,
didn't Lingzi also ...*

[08:41] ---

Stop! Wait a sec!

[08:51] ---

They seem to be getting along just fine.

[08:52] ---

Ouch, ouch, ow!

[08:53] ---

Guess, I worried for nothing.

[09:02] ---

WIN

[09:02] ---

WIN

[09:02] ---

You defeated the evil dragon Revandia

[09:04] ---

So you really *were* weak?

[09:06] ---

Even if I had a little strength,
it'd hardly be enough to get away from you.

[09:13] ---

Sorry for going so rough against you.

[09:16] ---

I just wanted to test you a little.

[09:18] ---

But seeing you beaten up like that

[09:20] ---

by a human,
I guess you were telling the truth.

[09:22] ---

Test ... me?

[09:25] ---

Did you have to go that far?!

[09:34] ---

My apologies.

[09:35] ---

But this sword only inflicts pain.

[09:38] ---

It doesn't cause any real physical harm.

[09:40] ---

Well, you did cause old me
quite some mental harm, you know?

[09:46] ---

So that thing about you
and the demon's army was ...

[09:49] ---

... of course a lie.

[09:50] ---

If you really were the dragon from the legends,
my attack would've angered you.

[09:55] ---

Then, very likely you'd have turned
Paleo Doner to ashes by now.

[09:59] ---

However, if you believed me to be
of the demon king's army,

[10:02] ---

your anger would
turn towards the demons.

[10:05] ---

Sorry to tell you old me is so weak,
any anger'd lead to nothing.

[10:10] ---

Oh yes and, better don't go around
telling people that you're weak.

[10:15] ---

That little girl believes in you.

[10:17] ---

We don't know what'd happen,
if she lost what she'd believed in.

[10:21] ---

Besides, the bounty on your head
comes second right after the demon king.

[10:25] ---

If people knew that you're actually weak,

[10:27] ---

you'll have a bunch of bounty hunters
coming for your head.

[10:33] ---

But you can do something about it, right?!

[10:38] ---

I wish you good luck.

[10:40] ---

So nothing can be done to fix this?

[10:42] ---

*Seems like I'll have to say goodbye
to my cave.*

[10:46] ---

Well there's not *nothing
*that could be done.

[10:57] ---

When the girl wakes up,
tell her that fight was just a dream.

[11:00] ---

It'll save you trouble.

[11:02] ---

She might be young, but still
she won't believe such an absurd story.

[11:10] ---

She will.

[11:11] ---

She'll believe everything,
as long as it's coming from you.

[11:31] ---

Great evil dragon.

[11:32] ---

Y-Your body has ...

[11:36] ---

Oh, you awake, Lingzi?

Revision #1

Created 2024-04-05 18:09:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:09:58 UTC by whimsee